

Porównanie tłumaczeń Objawienie 14:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	A w — ustach ich nie znalazł się fałsz, niewinni są.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I w ustach ich nie zostało znalezione oszustwo nienaganni bowiem są przed tronem Boga
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I w ich ustach nie znaleziono kłamstwa* ** – są bez skazy.***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I w ustach ich nie zostało znalezione kłamstwo. Niewinni są.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I w ustach ich nie zostało znalezione oszustwo nienaganni bowiem są przed tronem Boga
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W ich ustach nie doszukano się kłamstwa — są bez skazy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A w ich ustach nie znaleziono podstępu. Są bowiem bez skazy przed tronem Boga.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A w ustach ich nie znalazła się zdrada; albowiem są bez zmazy przed stolicą Bożą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a w uściech ich nie znalazło się kłamstwo, abowiem bez zmazy są przed stolicą Bożą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	a w ustach ich kłamstwa nie znaleziono: są bez zarzutu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I w ustach ich nie znaleziono kłamstwa; są bez skazy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	a w ich ustach nie znaleziono kłamstwa. Są bez skazy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W ich ustach nie znaleziono kłamstwa. Są nieskazitelni.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	W ich ustach nie znalazło się kłamstwo. Bez skazy są.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Nikt nie słyszał z ich ust kłamstwa; są nieskazitelni.

¹⁾ Kłamstwo : (1) fałszywe świadectwo; (2) nieprawda; (3) bałwochwalstwo (por. <x>520 1:25</x> i <x>290 53:9</x>); kłamstwo w ustach to obłuda.

²⁾ <x>430 3:13</x>; <x>560 4:25</x>; <x>580 3:9</x>

³⁾ <x>540 11:2</x>; <x>560 1:4</x>; <x>560 5:27</x>; <x>590 3:13</x>; <x>590 5:23</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	a usta ich nigdy nie splamiły się kłamstwem: są nienaganni.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	в їхніх вустах нема лукавства, [бо] вони непорочні.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	W ich ustach nie został znaleziony podstęp; są nienaganni przed tronem Boga.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	w ich ustach nie znaleziono kłamstwa - są bez skazy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	a w ich ustach nie znaleziono fałszu; są bez skazy.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Z ich ust nigdy nie wyszło żadne kłamstwo—są nienaganni!